

CAMPUS SOLOTHURN CAMPUS SOLEURE CAMPUS SOLETTA CAMPUS SOLOTURN

DE Die Solothurner Literaturtage bieten in Zusammenarbeit mit dem Verband Autorinnen und Autoren der Schweiz A*dS und mit Unterstützung des Frei-Fonds eine Reihe von Weiterbildungsveranstaltungen an, die sich an Autor*innen, Übersetzer*innen sowie weitere Interessierte aus der Literatur- und Buchbranche richten. Für Mitglieder von A*dS und Studierende gratis.

FR Les Journées Littéraires de Soleure et l'Association Autrices et auteurs de Suisse A*dS proposent, avec le soutien du Frei-Fonds, une série de manifestations de formation continue pour les auteur·ice·s et traducteur·ice·s et toutes personnes intéressées par la branche de la littérature et du livre. L'entrée est gratuite pour les membres de l'A*dS et les étudiant·e·s.

IT Le Giornate Letterarie di Soletta propongono, in collaborazione con l'associazione Autrici ed autori della Svizzera A*dS e con il sostegno del Frei-Fonds una serie di eventi formativi rivolti ad autori·rici, traduttori·rici e ad altre persone interessate provenienti dal campo della letteratura e del libro. Gratis per membri dell'A*dS e studenti.

EXPLORER L'ÉCRITURE COLLECTIVE KOLLEKTIVES SCHREIBEN ENTDECKEN

FR De plus en plus d'auteur·ice·s quittent leur solitude pour se lancer dans l'écriture collective. Mais comment cela fonctionne-t-il? Faut-il fondre les voix en une seule, ou au contraire les laisser dialoguer? Comment s'organiser? Comment partager les revenus? Quels sont ses défis et diverses possibilités? Toutes ces questions – et bien d'autres encore – seront abordées dans une discussion animée par le collectif LITER et le collectif AJAR.

DE Immer mehr Autor*innen verlassen das einsame Arbeiten und widmen sich dem kollektiven Schreiben. Aber wie funktioniert das? Soll man die Stimmen zu einer einzigen verschmelzen oder sie miteinander in Dialog bringen? Wie organisiert man sich? Wie teilt man die Einnahmen? Was sind die Herausforderungen und die verschiedenen Möglichkeiten? All diese Fragen – und viele weitere – werden in einer Diskussion zwischen dem Kollektiv LITER und dem Kollektiv AJAR behandelt.

■ VE / FR 10:00 ♡ KINO IM UFERBAU

Jede spricht die eigene Sprache (de/fr). / Chacune parle sa langue (de/fr).

Mit / avec: Nina Hurni (Journalistin, Autorin und Mitglied des Kollektivs LITER aus Basel / journaliste, autrice, membre du collectif LITER de Bâle), Karine Yoakim-Pasquier (Autorin, Mitglied des Kollektivs AJAR aus der Westschweiz / autrice, membre du collectif AJAR de la Suisse romande)

KI, LITERATURMARKT UND URHEBERRECHTSPOLITIK IA, MARCHÉ DU LIVRE ET DROIT D'AUTEUR

DE Vortrag und Austausch: Sprachliche Werke dienen der generativen künstlichen Intelligenz als Rohstoff und Referenzmaterial. So wichtig diese Quellen

und Qualitäten sind, so unbeteiligt sind heute Autor*innen und andere Urheber*innen am Funktionalisieren und am Ertrag dieser Systeme. Maschinelle Outputs konkurrenzieren das menschliche Textschaffen und gefährden die Verdienstmöglichkeiten. Philip Kübler referiert über das Thema KI und nimmt dabei auch Bezug auf die aktuelle Kulturpolitik. Es bleibt genügend Zeit für Fragen an den promovierten Juristen und Geschäftsführer von ProLitteris.

FR Conférence et échange: les œuvres linguistiques servent de matière et de référence à l'intelligence artificielle générative. Ces sources et leurs qualités ont beau être essentielles, les auteur·ice·s sont exclu·e·s du fonctionnement et des bénéfices de ces systèmes. Les sorties machine concurrencent et menacent la création humaine de texte et les possibilités de revenus. Philip Kübler donnera une conférence en s'appuyant sur la politique culturelle actuelle. L'occasion aussi de poser toutes ses questions au juriste et secrétaire général de ProLitteris.

■ FR / VE 11:30 ♡ WENGISAAL

Mit / avec: Philip Kübler
Ü / T. Mechthild Schreck

En allemand avec traduction simultanée en français

SCHWEIZER BUCHJAHR: ZUR LAGE DER SCHWEIZER LITERATUREN. WERKSCHAU UND DEBATTE L'ANNÉE DU LIVRE: LA SITUATION DES LITTÉRATURES SUISSES. SÉLECTION ET DÉBATS L'ANNO DEL LIBRO: LA SITUAZIONE DELLE LETTERATURE SVIZZERE. PANORAMICA E DIBATTITO

DE Was hat die Schweizer Literaturen im vergangenen Jahr bewegt? Welche Titel haben es geprägt, welche wurden übersehen, welche überschätzt? Welche Autor*innen gibt es neu zu entdecken? Welche literarischen und literaturbetrieblichen Tendenzen lassen sich beobachten – und wie sind sie zu bewerten? Vertreter*innen der an den Universitäten Zürich, Fribourg und Lugano beheimateten Gegenwartsforschung unternehmen eine kritische Rückschau und ziehen Bilanz.

FR Qu'est-ce qui a fait bouger les littératures suisses cette année? Quels sont les titres qui l'ont marquée, lesquels ont été laissés de côté, lesquels surestimés? Quel·le·s auteur·ice·s faut-il découvrir? Quelles sont les tendances littéraires – dans les textes comme dans le milieu? Comment les évaluer? Des représentant·e·s des universités de Zurich, Fribourg et Lugano s'appuient sur la recherche actuelle pour nous offrir un bilan et une rétrospective critique.

IT Che cosa ha smosso le letterature svizzere lo scorso anno? Quali titoli l'hanno marcata, quali sono stati negletti, quali sopravvalutati? Quali autori·rici sono da scoprire? Quali sono le tendenze letterarie e della fabbrica letteraria e come valutarle? Rappresentanti della ricerca letteraria contemporanea

presso le Università di Zurigo, Friburgo e Lugano presentano uno sguardo critico retrospettivo e ne traggono il bilancio.

■ **FR / VE / VEN 13:00 ♡ THEATERSAAL**

Jede*r spricht die eigene Sprache (de/fr/it). / Chacun·e parle sa langue (de/fr/it). / Ogni partecipante parla la propria lingua (de/fr/it).

Mit / avec / con: Velia Ferracini, Pietro de Marchi, Salomé Meier
M: Sébastien Fanzun

CRASHKURS: AUFTRITTSKOMPETENZ FÜR AUTOR*INNEN

DE Die Nervosität, das Mikrofon und dieser Text, der im Kopf ganz anders klingt, als er jetzt klingt. Wir alle kennen die Ängste, die beim Vorlesen eigener Texte auftreten. Die gute Nachricht: Wir können üben! Es gibt Tricks, mit denen wir unsere Skills im Vorlesen verbessern können. Der Crashkurs liefert Tipps und Anregungen. Wir üben und probieren an den eigenen Texten aus – für heutige und zukünftige Lesungen, aber auch im Wissen darum, dass man Texte vielleicht anders schreibt, wenn man sie hört.

■ **SA 10:00 ♡ STUDIO ARICI**

Beschränkte Platzzahl, obligatorische Anmeldung
via campus@literatur.ch
Mit: Daniel Mezger (Schauspieler und Autor)

COURS INTENSIF: COMMENT MIEUX PRÉSENTER SES TEXTES!

FR L'atelier s'adresse aux auteur·ice·s souhaitant renforcer leur capacité à présenter leur travail en public avec assurance et authenticité. À travers des exercices pratiques inspirés du théâtre, il met l'accent sur trois leviers essentiels: la voix, le regard et la posture. L'objectif est de porter pleinement son message en plaçant la parole au cœur de la présentation. Les techniques proposées visent à ancrer la confiance en soi et à rendre la parole plus claire, vivante et engageante.

■ **SA 11:30 ♡ STUDIO ARICI**

Nombre de places limité, inscription obligatoire
via campus@literatur.ch
Avec: Prune Beuchat (comédienne et coach en art oratoire)

ZWISCHEN TEXT UND STATEMENT – WIE POLITISCH IST AUTOR*INNENSCHAFT? DU TEXTE AU STATEMENT – L'AUCTORIALITÉ EST-ELLE POLITIQUE? TRA TESTO E STATEMENT – QUANTO È POLITICA LA COMUNITÀ SCRITTORIA?

DE Autor*innen sehen sich zunehmend mit politischen Erwartungen konfrontiert: Literatur wird häufiger im Kontext gesellschaftlicher Debatten gelesen und politische Debatten werden stärker personalisiert. Kulturschaffende werden gezielt nach ihrer Haltung gefragt oder äussern sich selbst sichtbarer in sozialen Medien. Wird Schreiben zunehmend als aktivistische Praxis verstanden? Müssen Schreibende politisch Stellung beziehen? Drei Autor*innen diskutieren über Verantwortung, Freiheit und die Grenzen literarischer Positionierung.

FR Les auteur·ice·s sont confronté·e·s à des attentes de plus en plus politiques. Aujourd'hui, la littérature est lue dans le contexte de débats sociaux, et les discussions politiques sont de plus en plus individualisées. Quand les artistes ne s'expriment pas spontanément sur leurs réseaux sociaux, on leur demande

de prendre position. L'écriture est-elle désormais considérée comme une pratique activiste? Trois auteur·ice·s parleront de responsabilité, de liberté et des limites du positionnement littéraire.

IT Ogni autore·ice si trova sempre più a confronto di aspettative politiche: la letteratura viene spesso letta nell'ambito di dibattiti societari e i dibattiti politici sono fortemente personalizzati. Chi crea la cultura subisce interrogativi mirati circa la propria posizione o si esprime nei social. La scrittura sarà sempre più percepita come una prassi attivista? Chi scrive deve per forza assumere una posizione politica? Tre autori·rici discutono circa la responsabilità, la libertà e le frontiere del posizionamento letterario.

■ **SA / SAB 13:00 ♡ THEATERSAAL**

Jede*r spricht die eigene Sprache (de/fr/it). / Chacun·e parle sa langue (de/fr/it). / Ogni partecipante parla la propria lingua (de/fr/it).

Mit / avec / con: Lukas Bärfuss, Tommaso Soldini, Fanny Vaucher
M: Yari Bernasconi

LITERARISCHE PERFORMANCE AUF DER BÜHNE PERFORMANCES LITTÉRAIRES SUR SCÈNE

DE Die literarische Performance ist für viele Autor*innen zu einem wichtigen Instrument geworden, um Sichtbarkeit zu erlangen. Aber worum handelt es sich dabei genau? Ist es ein Sammelbegriff oder eine sich ausbreitende Praxis? Was sind die Herausforderungen und Formen? Maria-Lusie Tzikas, Autorin, Dramatikerin und Performerin, und Valentin Kolly, Initiator von Mégafeux, einer Agentur für die Produktion und Verbreitung von Poesie, untersuchen die Modalitäten der Literatur auf der Bühne und stellen Beispiele für zeitgenössische literarische Performances vor.

FR La performance littéraire est devenue un outil essentiel de visibilité et de diffusion pour de nombreux·se·s auteur·ice·s. Mais de quoi parle-t-on exactement? S'agit-il d'un terme fourre-tout ou d'une pratique en expansion? Quels en sont les enjeux et les formes? Maria-Lusie Tzikas, autrice, dramaturge et performeuse, et Valentin Kolly, instigateur de Mégafeux, agence de production et de diffusion poétique, exploreront les modalités de la littérature en scène et présenteront des exemples de performances littéraires contemporaines.

■ **SA 17:30 ♡ WENGISAAL**

Mit / avec: Valentin Kolly, Maria-Lusie Tzikas

M: Ed Wige (autrice et performeuse)

Jede*r spricht die eigene Sprache (de/fr). / Chacun·e parle sa langue (de/fr).